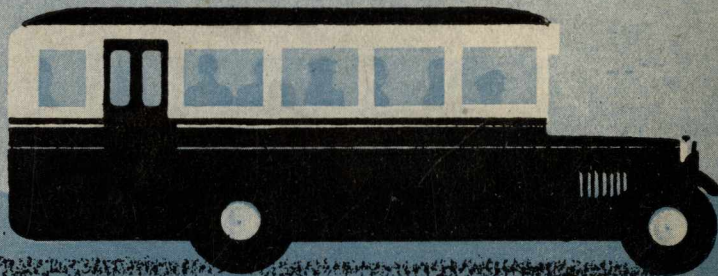
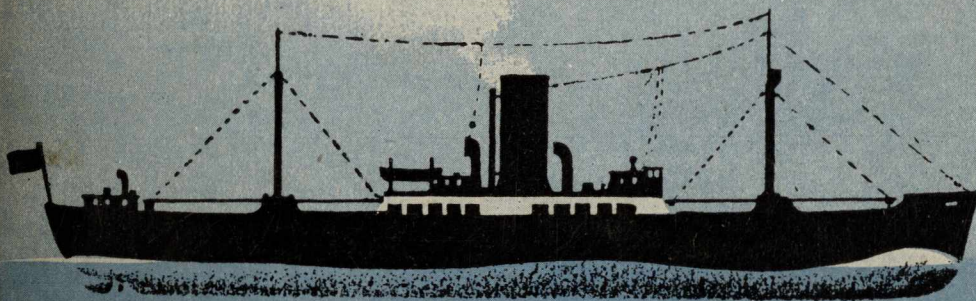


L. SAVEĽJEV



# КОНТ ЈЕМНЕ МИЉТ ВЪЈЕТ



ОГИЗ—АНТМУС ПАРН ЛИТЕРАТУРА—ЛЕНИНГРАТ



DEPARTMENT OF THE INTERIOR



UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR

GEORGETOWN

|| Саам. (Л.)  
3-6

L. Saveljev

# КОНТ ЈЕМНЕ МИЉТ ВЪЈЕТ

VƏGƏ SAAM KILE  
A. ENĐUKOVSKIJ

Г.П.Б. в ЛНГР.  
Ц. 1934 г.  
АКТ № 753



OGIZ-ANTMUS PARN LITERATURA  
LENINGRAT-1934



Л. САВЕЛЬЕВ

# КАК ЛЮДИ ПО ЗЕМЛЕ ЕЗДЯТ

ПЕРЕВОД НА СААМСКИЙ ЯЗЫК  
А. Г. ЭНДЮКОВСКОГО





1.

Sahkrə ja Moksan orən kovsəst. Sij maja miecest eestən pəs.

Sahkrə cilke:

— Mon eoſta lam tovas.

Sahkrə cilke:

— Mon pere lam kiepes.

Sahkrə cilke vial:

— Mon eoſta lam kirknəs.

Moksan arə jinha ja kurə trupkest.

Sahkrə cilke:

— Məit ton egk vbestlast? Ton mene egk osk. Mon karmən esta pudcə. Pajna vierc vuelk el ja piejv lagk vberhanbne joda. 'Iəvak, mon vuja rast komtəs jog ile eoſla ja alka kugk vuje eaz vuln.

Moksan cilke:

— Ton sarnak jenə, a uinek vanas. Monsə lije Leningradəst, lije Moskvašt, tidte, mən matəv tampe olmə. Sij jodtəv euđ řadtə odlamp odlamus

руаз, вујев вьегһаһьне рәјел мьер, еаз вујн вујев,  
гу куј, кьртәв, гу лонт.

Саһкрә сїлке:

— Моксан, тон сарнак тәквән рәјкет. Но коһт  
сїје оскә? Мојнест пук, мән тїедак, ја мон оска.

Тана Моксан пуствәл трупкест ја сїлке:

— Сїг лїј. Култәл.

Ја сон оалке мојнсе.

2.

— Пуераст карәв пуdcә, киашьне вәдән, кїерсене,  
мәнәв вәз мїлт полас, иде визак роалтә, а кues визак,  
естак соан ел.

Јемн ньдт лїј коһтә, а оlmә јеlev куһкен каңс  
кances. Товј вәдт uine нумпан, ләһкә сог ile ante  
ноавдет. Мән льгкеек тон пуdcәһа?

Тампе, каст лїје мон, оlmә јев tule пуdcәт. Hiав-  
рас кїесев оlmәт, hiаврас, eenma, гу lev пуdcә, to-  
vas, гу нїелј пуdcә, киашьне ефтәст. Sinән lev кугк ја  
rouvas јулк кәр кәнзәгуим; оlmә тагкәв сїје (јулget)  
руйт ләвдәт, hiавас еј кәскее кәнзәдес kidgen.

Тәна мон uine јемнен, кашт лїј роаксaмп, мән  
минән, ја вәdc ар толке пїел егке.

А јемнен, кашт вїал лїј роаксaмп, uine мон,  
коһт оlmә вьјев иргегуим. Јерк лїјен лосә ја еuer-  
вегуим, јуодтен сїј мїалк, но вьјем каҫн, кон  
сїј кїсен, ел льгкһә нїкоз логкен пуdcән.



A poaksamus jemnen, kašt vødc eja nikues, kašt jemn sajest lij vuntas, mon uine noavdet kukes ei-aphøguim ja kaver silgeguim. Sinæt kodeet verbjud-tøn. Olmø arøv sinøn kaver kaskäst ja verbjud jod-tøv kukes loafkeguim, juorpløv. Kævren sinøn jenø lij puit, sij vuejev jodtø pere kugk porkhanbne ja jughanbne.

3.

— Ton sarnæk hiapsø vajas, jerk ja verbjud vajas, — cilke Sahkrø, — ja mon uina ađt, sij lev tov-samp min pudcøj. Kukas vuaj sinøguim uite. No ton tøvek sarnø mene egk nayt vajas, a olmø vajas. Vuejev li olmø tampe iza, navdeha, videe odlamp, møn mij?

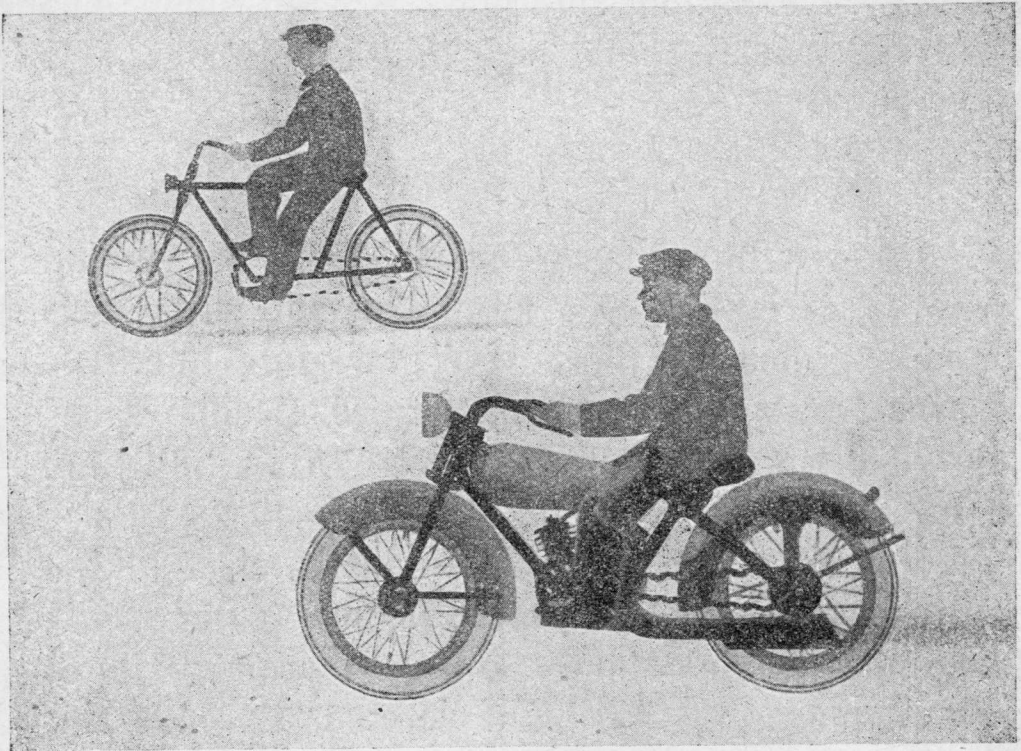
— Vurtøl, — cilke Moksan, — tødta vial lij olkhøs moajnseset. Mon lije sur lanest ja uine, koht kiedik euhkø milte juode olmø. Son ej vøgkma nikie: ni pienø, ni hiavas, ni jerk, ni verbjud. Son ide izes vøgø. Son arø kæld aļn, pejma kuht sur jorup kueļc. Tøita kuļcæt kodeet koļosøn. Olmbne arø kæld aļn ja juļgeguim eontal koļosæt. Koļosa vøgken son øvdtøs nødt odlbne, sto ton viznele egk estee tønø arøj olmø.

Mogka kæld kuvten koļosøn kodeæt velosipet.

Èofta odlbne euonøn koļosa, nødt, sto sinø milst ele uine calmeguim. Ja puk vøjem kayn, koit mon

uine lanest, lijen koļosāguim. No koļosa vuejev kirsəd tolke kər ja jal euhkə miļt. Vəzəst sij vuajev. Šig euhkə bədt koļosət.

— Təkvən pajket ton sarnak, — cilke Sahkrə, —



Velospet. Motociklet.

no mon ton oska. Mon ide vualktəle vьļktəmuzən kuļcət, puaļət, moarkət. Sij kirsəv jemne miļt kiepsene ja odьne. No sij vəhtьne jesknəv ja jornəv. Təna miļte olmne velosipedən, mon jurda, juļgeguim bədt paj lьgkhələ koļosət ja son vəhtьne vies.



— No, — cilke Moksan — tänguejka ɫgkhəle kołosət julgeguim kiepsamp, mən vaŋcə. No mon uine modta velosipedət, sinən kołosə euonəv iza, a olmьne ar ej ɫgkənt julgeguim ni kidəguim. Sinəguim vuaj jodtə, koht tat, ja egk viz.

— Təkven lij, — cilke Sahkrə, no koht təsə puadt oskə. Kołosə vet jev vuej kirsə ideenes, sinət ej ɫgksahtьne nikiē.

4.

Moksan jinhovəj.

Sahkrə cilke: — Moksan, məithəs ton inhovek, ton egk tat jenamp moajnsed.

— Eɫa, — cilke Moksan, — mon jurda. Mon tata tone sarnəd, mənguejka kołosə euonəv ideenes, no mene tədtə lij losə.

Sahkrə cilke: — Most, kołosə lev jeɫmen?

— Eɫa, — cilke Moksan, — sij jevla jeɫmen. No vet ludt nьdtsə eɫa jelej, a vejit pəsəst ideenes ja kьrt kukas.

— Ludt ej kьrdt ideenes, — cilke Moksan. Son ojkaɫ riesklemus. Sielj pьelaj, jenkar ja kьksant lud pəsəst. Sielj elinee, ludt ej vele.

— Zovəɫ, — cilke Moksan, — təɫ ja tədt velosipet, kon dit mon sarna, nьdtsə lij ləhkma. Sone lij ləhkma euhk, a eugkest pьelsələv ja jenkrəntəv toɫke jev sielj, a sada pulej vuj ja benzin. Təna euhk kod-

eet motorən, son ɫɔgkhal koɫosət, sij euonəv. Pəsət sielj ɫɔgksaht lud. A tət sada benzina jenkrəntəv ja ɫɔgkhələv koɫosət. Ja velosipet motorən jodt evdtəs nɔdt odɫne, sto pejvest jodt jenamp, mən motrahta velosipet logk piejve.

Eɫa jemn aɫn ni eht nayt, ku vuajae esthələ tən velosipet miɫte.

5.

Moksan mostəl puk, mən son uine lənen. Sahkrə jurte:—Təl mi je sig lehe one mogka velosiped motorən. Mon vəlgee son aɫn, gu pink. Mon vəsmus kieie ruvdet, vuotadɫee tovj kooperative, kəblət pɫdtee lekarstvaɫ, pukət pɫdtee odtət. Puk vijdeen mene vəsta raməst.

Mene sarnət:—Kuhken, man vaj varəst, lij laɫ, mi je bədt vɔgkə togə tuljet ja valtə son vəsta eaj, sahar, tabhət. Mi je tədtə lij kuhken, tone lij aɫt. Jode, Sahkrə, motor velosiped aɫn, ton pejvest mənək togə, numpest macak. Minən tampe lev numpan, jeɫ vuajlaɫ cieɫke tirvudət sije.—Ja mon ɫueksala velosipet aɫn ja joda.

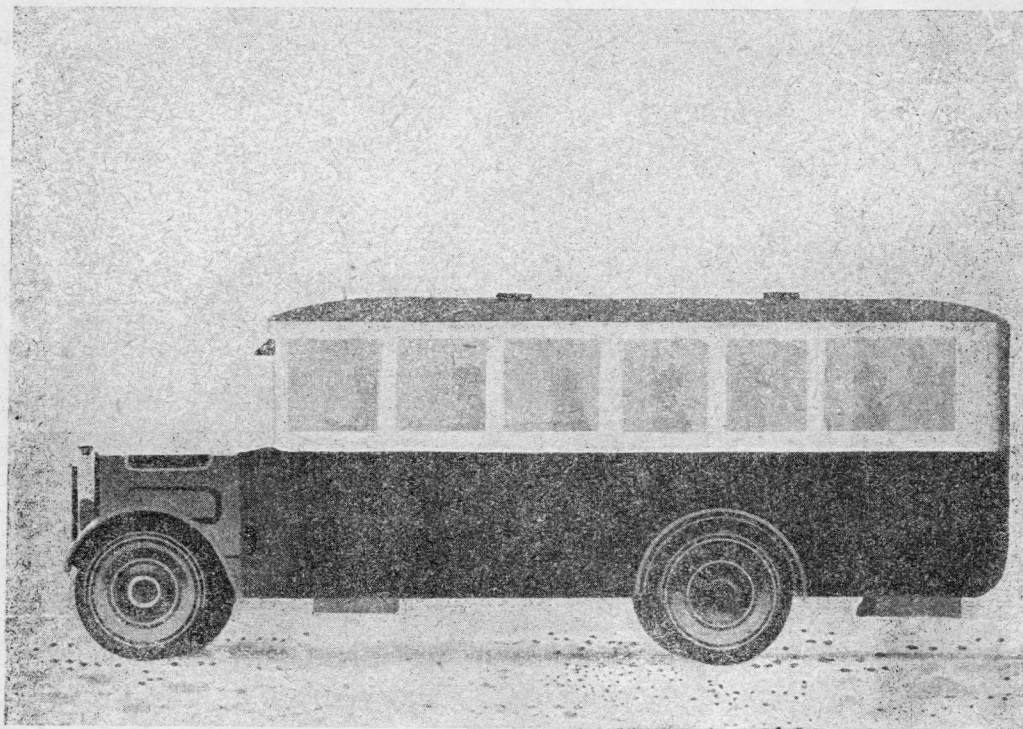
Velosipet puk kərət, motor tərəd. Pink kəsk mene vujkest vušt kasve, pielij nurkəv. No mon em pəl niməst ja joda evdtəs.

Nɔdt jurte Sahkrə.

— Da, pəltəs vigk lij motrəst, — cilke Moksan.



— Ja son vuaj ləhkəd ej toļte velosipeka. Velosipedəst paj lev kuht koļosa ja son aļn vuaj jodte toļke eht olmьne, sama jenəmus kuht olmə. No lij



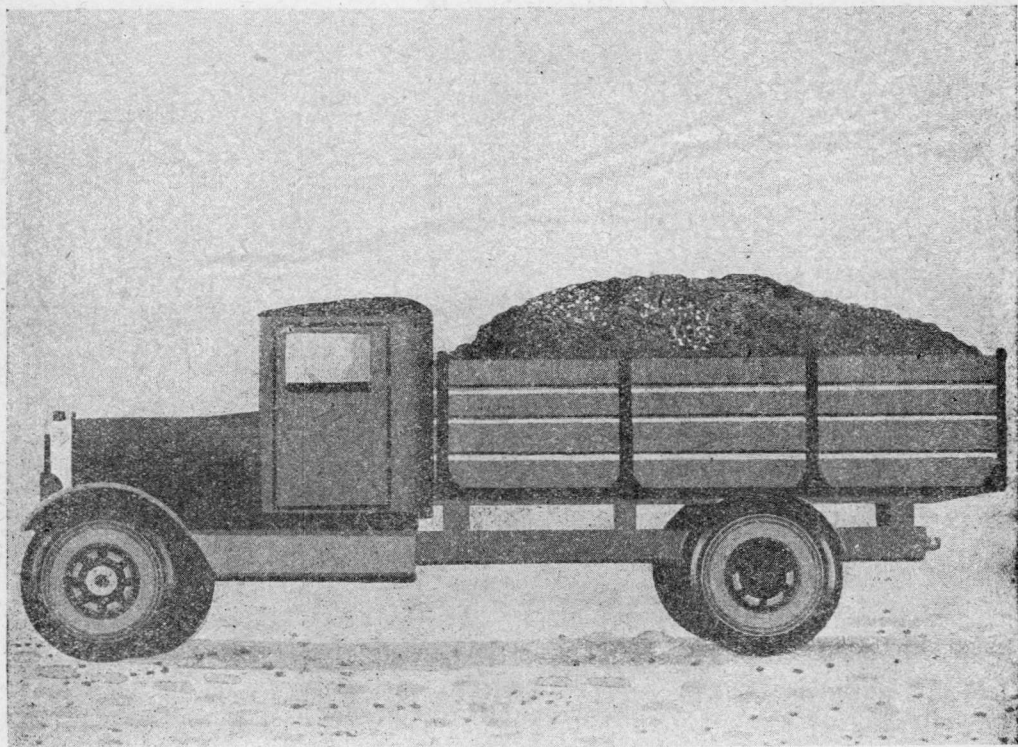
Avtobus

vьjem kaņn koļos aļn motorən, kodeet son avtomobil.

Avtomobil vuaj vьgkə tənvert kladte, mənvert eļe sajdate pieļ euđ soanə. Šur avtomobilest, kon mon uine Leningradəst, oren kudtlogķ olmnedte ibi logkə eft, ku vujkej avtomobil.

Lanest nьdt lij jenə avtomobile ja sij jodtəv nьdt odlьne, sto eofta vədt vuaŗdovə jodtlə eukšə

aļn, īvi pōvphā koļosāj vāla. Vuikjej avtomobilest kīae paj evdtās euhkā el. Kīd lev sost cuepc aļn, kavšālae koļosāt avtomobil.



Klaq avtomobil

Vuikjej pak avtomobil jodtād to euftamp, to mialkamp.

Kues son uin olmā euhkā aļn, son lēgksaht kīdān cuepc, ja avtomobil riagk tana jinjine, gu loqt.

Pejv vaje kārhlēv laņ miļt avtomobil. Sij jjadehāv pukāt, keit koz vādt. Sij pāhtāv viercāt ja eug-



ket pormuzən ja kirjet. Sij kərhələv evdtmusə, kues kaštə səlkan tol. Sij vьgkəv kəblət ləhcəm pərtət.

Ja dazə egka surmus euhkəj miłte lanest karəv avtomobil. Jugkjest eofta pulev avdembełt kuht fonar, sij euvhəv euhkət, gu kuht man. Nьdt jelev olmə lanəst.

— A ton ide jodtek motor vьjem kavnest? — kədeel Sahkrə.

— No, — cilke Moksan, — mon jodte avtomobilen.

— Ja hiapsəguim ton vьjek? — kədeel Sahkrə.

— No, — cilke Moksan, — ja hiapsəguim mon vьje.

— A verbludən ton jodtek? — kədeel Sahkrə.

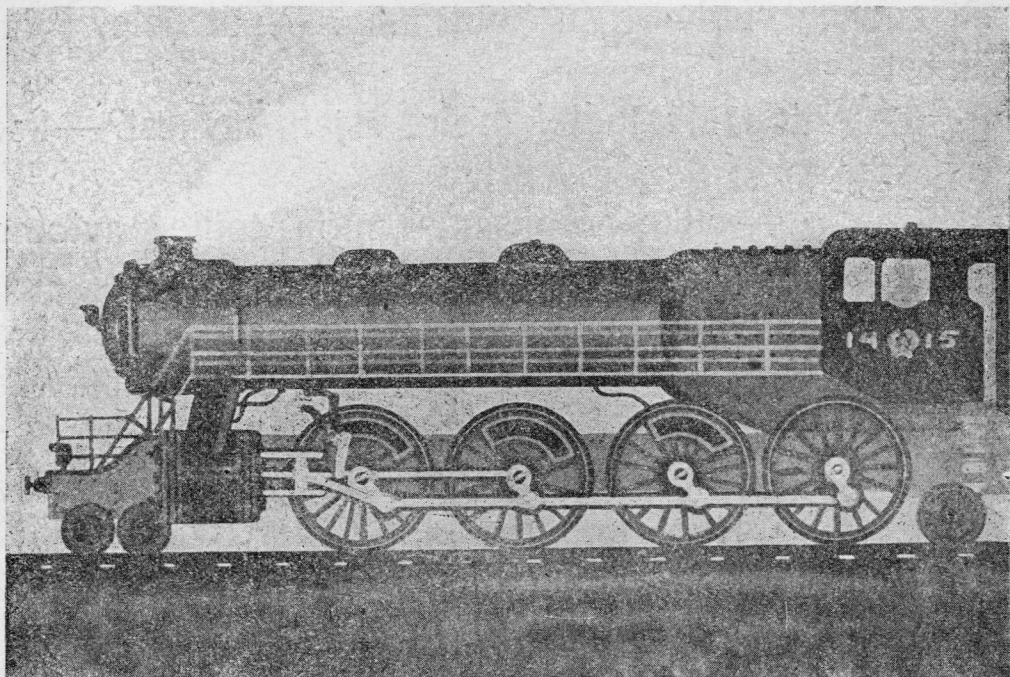
— Em, — cilke Moksan, — verbludən mene ej puadtə vьje. No tənguejka mon jodte pojesən.

— Moksan, — riagk Sahkrə, — jesk. Ton cilkek ele tołkje. Mi lij mogka pojas?

— Ah, — cilke Moksan, — koht losə lij vuikhe tən, mən ide uinek jenə vьerə, a modta jev uinma nikues. Pojas—tədtə lij jenə vьjem kavnedte, kogk arəv maɲłne. Sij rovsьne lev kornətma kaɲc kances nьdt, sto lьgkast eft vьjem kaɲn, lьgksəv ja puk modta. Təl mi mogka lij pojas, — tədtə lev jenə vьjəm kavnedte, kornətma eftəst maɲłne. No məgk lev təgka vьjem kaɲn? Sij lev ləhkma ruvdest, sinən jenə lij ehknedte ja jugke vьjem kaɲn, mon jurda, kuhkevudənəs kuhtlogk lafke. Eofta jenə olmnedte

vuaj sajdate mogka vьjem kavne. A mogka vьjem kavnedte pojsəst vьdtəmplogk̄ ile kuhtlogk̄ lev.

Puk təjnā vьjem kavn arəv koļos aļn, kiepsamp lehe sije kiese. A koļosa kiepsamp kirsəheen lanest



Parovos

lana, pəjma lev ņuoļkes stal vruz. Təja vruzə miļte i jodtəv pojas koļosəguim nьdt odlьne, sto ej jenə piejve pojas vuajae vьgkə ton təsta jemne, kašt nikues eļa vədc.

Pak jodtə, kias jugke mogka pojas—parovos.

6.

— Jesk, Moksan, — riegkude Sahkrə, — jesk,



ton odtšə soarnək ele tolķje. Mi lij mogka parovos?

Koht vuaj son kiese mogka pojas? Vet puk min olmə kiashuveen ja eftəst rodtjeeen, i təst, mon jurda, ej ʎgksəhee pojas sajses, tənguejka ruýt vʎjem kaɣn lev, mene kostət, eofta losə. Kaštšə mogka vigk parovozəst lij? Kie son lij? Nayt? No mogka tovas nayt eʎa koht jemnest. Ile, most, sonəst lij motor, kon dit ton soarnək?

— Kol mon, Sahkrə, kol permehte, — cilke Moksan. — Mon moajnsa tone, mi mogka lij parovos. Mon uine parovoz, koht təl ton uina ja vial ŋuafke son kidəguim. Eʎa parovozəst motor, tənguejka sost lij kimn. Eofta sur kimn vʎjem kaɣn aʎn — təl mi mogka lij parovos. Kaħc kolosadte lij sost ja sama surmus sinən lev aʎamp mone. Kimn vuʎn pʎel pule tol, trubəšt man eoapes suv. A kimnest tuelt eadç. Pejan kimnest par, son koŋndant kimn, tat kʎskje. No rovas lij kimn, eertʎne lij kahta pʎr, eʎa koz vijteʎpare. Tolķe eft vuotətmutuz kudtes sone, no evtəl mən vijte pəjeʎ tən vuotətmutuz, sone wədt oihe koʎosət. Ja təl par ʎgkhal koʎosət, sij jodtəv evdtəs ja evdtəs.

Odlʎne euonəv koʎosa, odlʎne kar parovos ŋuolķes staʎ bruz milte, kias miltes puk loses pojas. Ja mon ide jodte pojesən ja mon eudeguim modta olmnedte eftəst vʎgə parovoz pəjeʎ puk jemn eft lanest nuŋp lana, kəlm mierəst poak miere.

Moksan kurəst odtə trupkest ja vɨsət uɟc suv el sone: sone mile pude parovos suv.

Sahkrəsə cilke:

— Vuazɨs ton ɨak, sto uinek ton tənvert təkven koavnet, koit minəst nikiē ej uinma. No ton cilke, ton ide jodtek pojsəst, moajnest tənə vajas.

Moksan cilke:

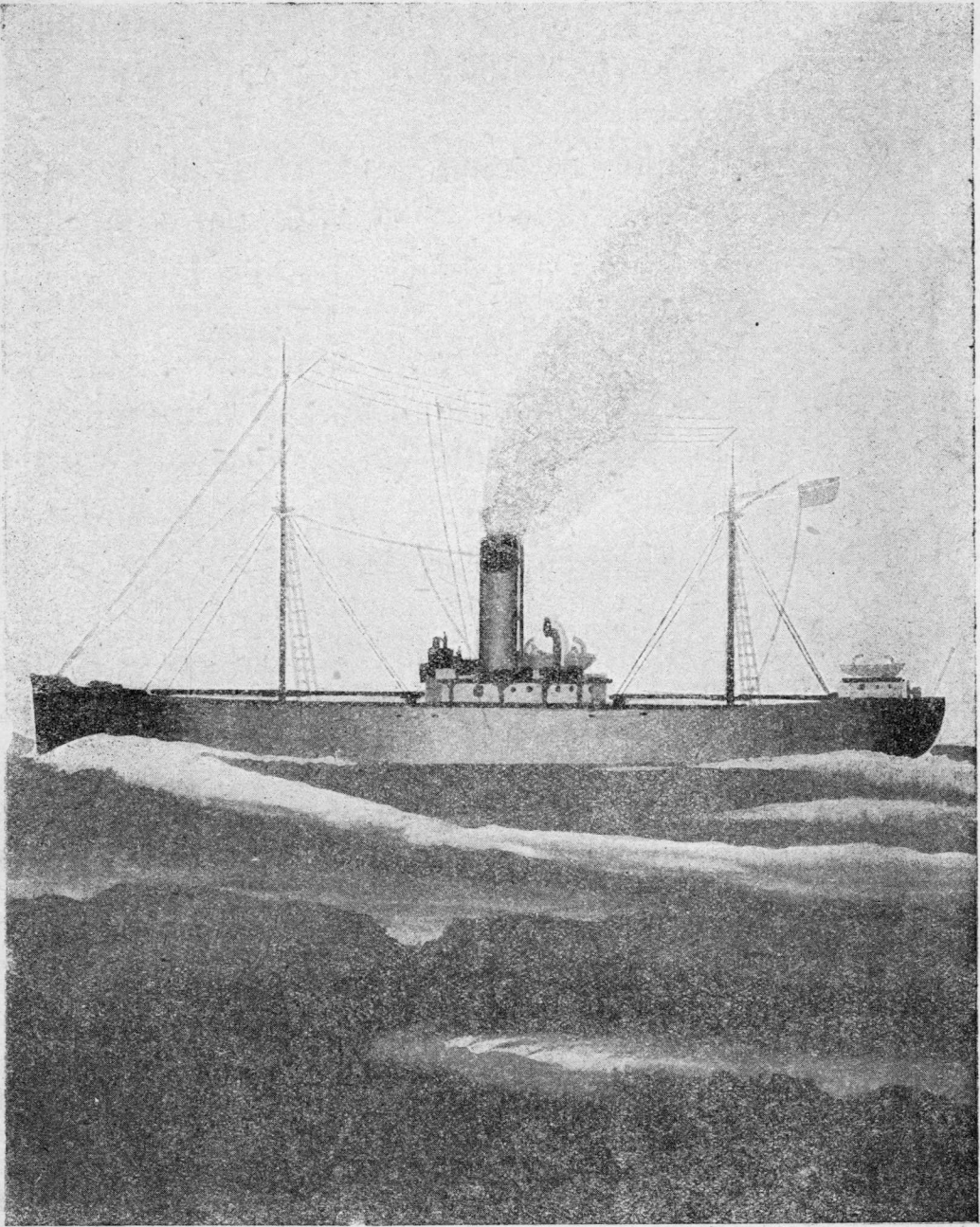
— Mən təst moajnsə? Tən pejv ɨaj aver, no ruyt vɨjem kavɨn puk lev logəguim, ja aver sije ej rovɨt. Mon este eft ehkan vəla vɨjem kavnest ja kihee olmə el, kiegk vulkhəlen pojas.

Eftəst parovos ɨəgkəst, ja pojas jodtəj olkhəzəst miaknest, mon ni uinma em. A vəhtɨne son karəɨ nɨdt odlɨne, sto mon pəle vuajvan ehknə oikje, tənguejka eofta pinkə kasv. Pojas jofən mənə pəjel kugkes mostə, kovsəndtə, ŋuamə poake el. Par vɨj-tənt parovozəst ja kadəj maɨas, gu pəlv. Modt vɨer mije rovɨhənten stuelp aleh fonreguim, tədtə ɨaj tiht, sto vuaj pɨelhanɨne jodte evdtəs, euekas koras liɨ. Kues siavnen, puk komlen vɨjem koavnet eft vulma skamij el, modtə pojma el.

Mon nɨdtsə komlə, naɨruve. A incə mon vɨjte pojsəst, tənguejka pudte mon ɨaɨ raje, koz mene vədtəɨaj.

— Da, — cilke Sahkrə, — aɟt mon uina, mon viza em odlamp pukəj. Hiavas estəe mon, a pojas,





Parohot

avtomobil karäv vial odlamp. No tänguejka mon mata vuikje vensän. Mon vuaja vuje rast komtäs jog. A vьjem kavn kimnen ja motorän, mon jurda, jev vueje koblä.

— No, — cilke Moksän, — parovos ni avtomobil jev vueje koblä. No täintä lij vigk par kimnest ja motoräst, sto sinät vuaj lähkä ej tolke kolos vьjem kavnä no ja vәnsә. Motor vәnsän ibi ni sugkä, ni porjas cienkhä. Pastline euep son nämp nunen. Vilkes sopt mänäv son miļt ja jugke gara puadtäv.

A par kimnen vәnas tujsuväv eofta surәļt, gu paķ tuafanse olmnedte. Kodeet sinät parahodän. Surmus mier parahod jodtäv eļä jenä piejve.

Par kimn ja motor vuodtäv olmät jemne miļte ja jogä miļte ja mier miļte. Ja nьdtsә mogka vәnas, jurta, lev, kogk vuejev jodte eaz miļte ja eaz vuln, gu kul.

Tägka lev ruýt vәnas, kienc ja kugķ, ja sinät vuejet sajdate aļt euđ olmnedte. Sij kahta lev jugke goren. Sij jodtäv nьdtsә odlьne, gu parahod.

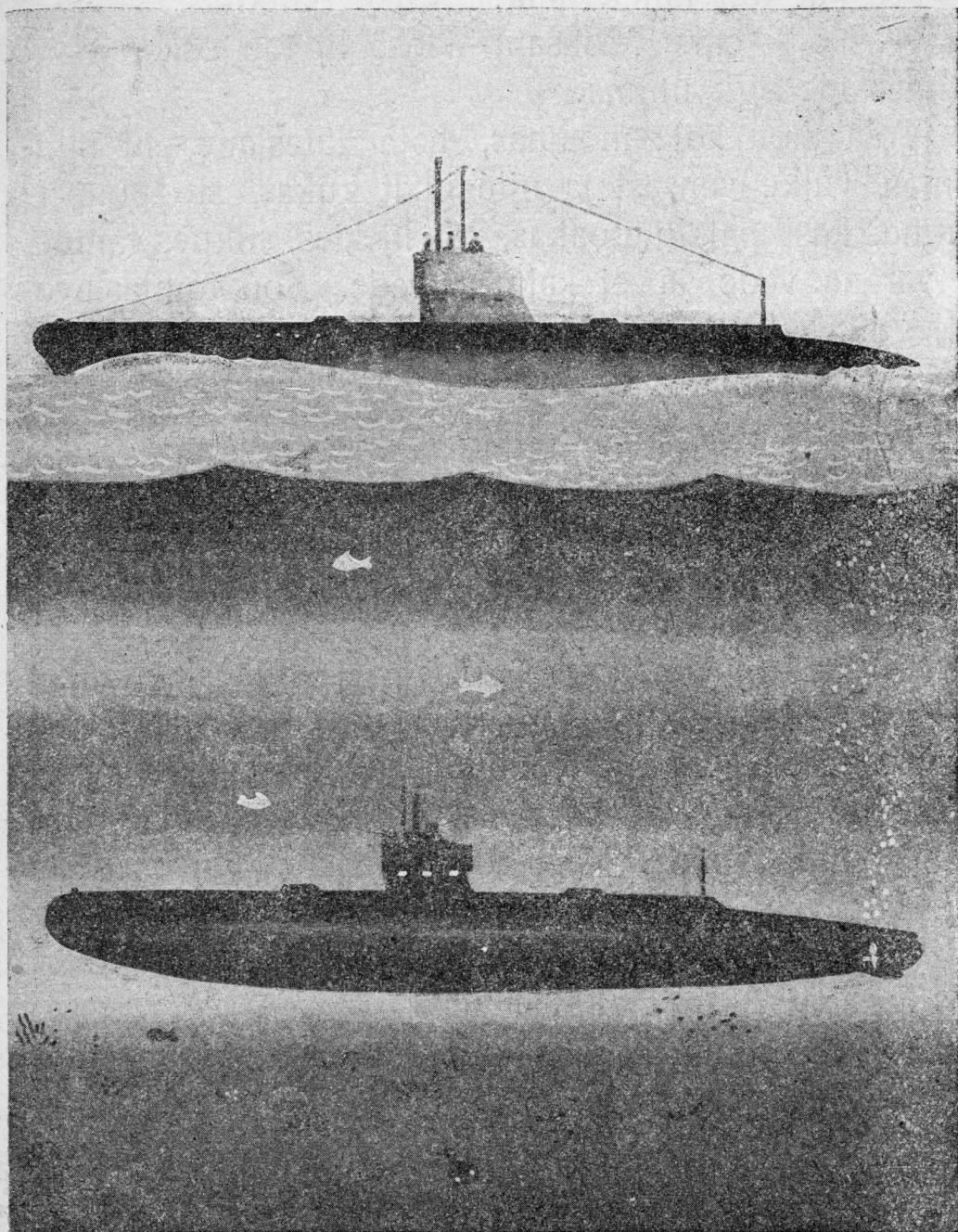
No tәkvenmus pajk tәdta lij, sto olmә viekvudte motorän vuejev ađt ķrte, gu loņt.

No tәst Sahkrә ņuekej ja rieгkude:

— Mән sarnak ton, Moksän! Jev vuej olmә ķrte, gu loņt.

— Jev, vuejev, — cilke Moksän, — mon ide uine tәna izan ealmeгуim.





Еазвѣлас вѣнс

— Үат тон уinek тәна?— cilke Sahkrә.

— Da,— cilke Moksan,— losә lij tәn oskә, mән nikues ide egk uinma.

Tola mon kule moajnas, vәta kueslane eht min olmән vulke vәnsәst ja ujte nәdt kukas, sto povpәt jemne, kašt paj lij poakas, paj lij kies, nikues tampe ej vәrәna vәdc ja ej kәlmea eaḁc. Son tomtasluvә jeljeguim tәna jemnest ja kudtәj jele sinә kәskәst. No ehtest son cilke:

— Mon jemnest lij nәdt kәlmas, sto eaḁc sant kәрән, son vuaj murte, a jogә milte tana vuaj vuotәdtә, gu jemne milte. Koht jurdak, sone oskәs? Jet, nikiegk jev oskma sone, tәnguejka nikiegk jemnest jev uinma jij.

— Mon tieda, ton sarnak paj vujkest, — cilke Sahkrә.— Ja mon oskә ton, kues ton moajnsek hiavpas vajas, jirge ja vәrvludә vajas, avtomobil, parovos ja eaḁvәlas vәnas vajas. Mon oskә ton, tәnguejka mon tolkie. Vet ja mon mata videe, vuje ja vial vuje eaḁ vuln, sovәl, ej kugk. No kәrte mon em maḁ, ja ni eht olmәne ej vuәj kәrte.

Tana Moksan mәjin ja kәze:

— A loḁt mәnguejka kәrt?

8.

— Loḁt kәrt, sto sost lev suej, — cilke Sahkrә.

— Ton sarnak zovәl. Da,— vәstlьste Moksan.

— Loņt mahjat suesguim, sugk sinəguim vujnas, gu vənsnəhk sugk eazest ile gu vujej kidəguim. Mən odlamp sugk son, tən pajlamp vuaj kərte. Ja dazə kues loņt vbej ja ej mahjed suesguim, nbdtsə sij tul-sələv son, gu kuht porjas, ja son sьj.

— Zovəj, — cilke Sahkrə, — nbdt kьrt loņt. No olmən jevla suej.

— Olmən jevla suej, — riegkude Moksan, — no sij tujsəv vьjəm koavnet sueguim. Təgka vьjem kaɣn pere lev kiepes, no rovas, ja sinən lev kəras sur suej, jenamp soɣamp loņt suej. Zovəj, təgka suej paj sьjev, sinəguim ej vuej mahje, sij tolke tulsələv vьjem kaɣn pink vujnsest. No avdembejt vьjem kavnest eoan vial kəlt sueguim oçamp: sij paj euonəv, sugkəv pink vujnsest. Ja eont tənə kəldt sueguim — motor.

Təgka vьjem kaɣn sueguim kodeet aeroplanən. Ja olmə mogka vьjem koavneguim kьrtəv aļm miļte pajlest aļmus poake, odlamp, mən pojas ja avtomobil. Ja jugke mogka vьjem kavnest vuejev kьrte ehtən vberəst jev jenə olmnedte.

9.

Koht vuejskudten eofta olmə! — cilke Sahkrə. — Kie jemnest vuaj rovnjedte sinə nala. Eofta odlənə kar puaz, no avtomobil son ast. Odləne vuej toft eaz miļte, no karep jodt vial odlamp. Eijlənə



jal eaz vuļn kuļ, no eazvəlas vəns vial eiġlamp man. Pajgene kʙrt kaje, no aeroplan man vial pajlamp.

— No məit vial jevla minən mogka vʙjem kaʙn? Sig lehe, minən leheen puk təgka vʙjəm kaʙn. ʔat minən jevla ni eht sinən,—ciļke Moksan.—Ile ton egk kulma, sovet vaļt ant mije motor katret, pəramp mij vuajeep sʙle kuļ.

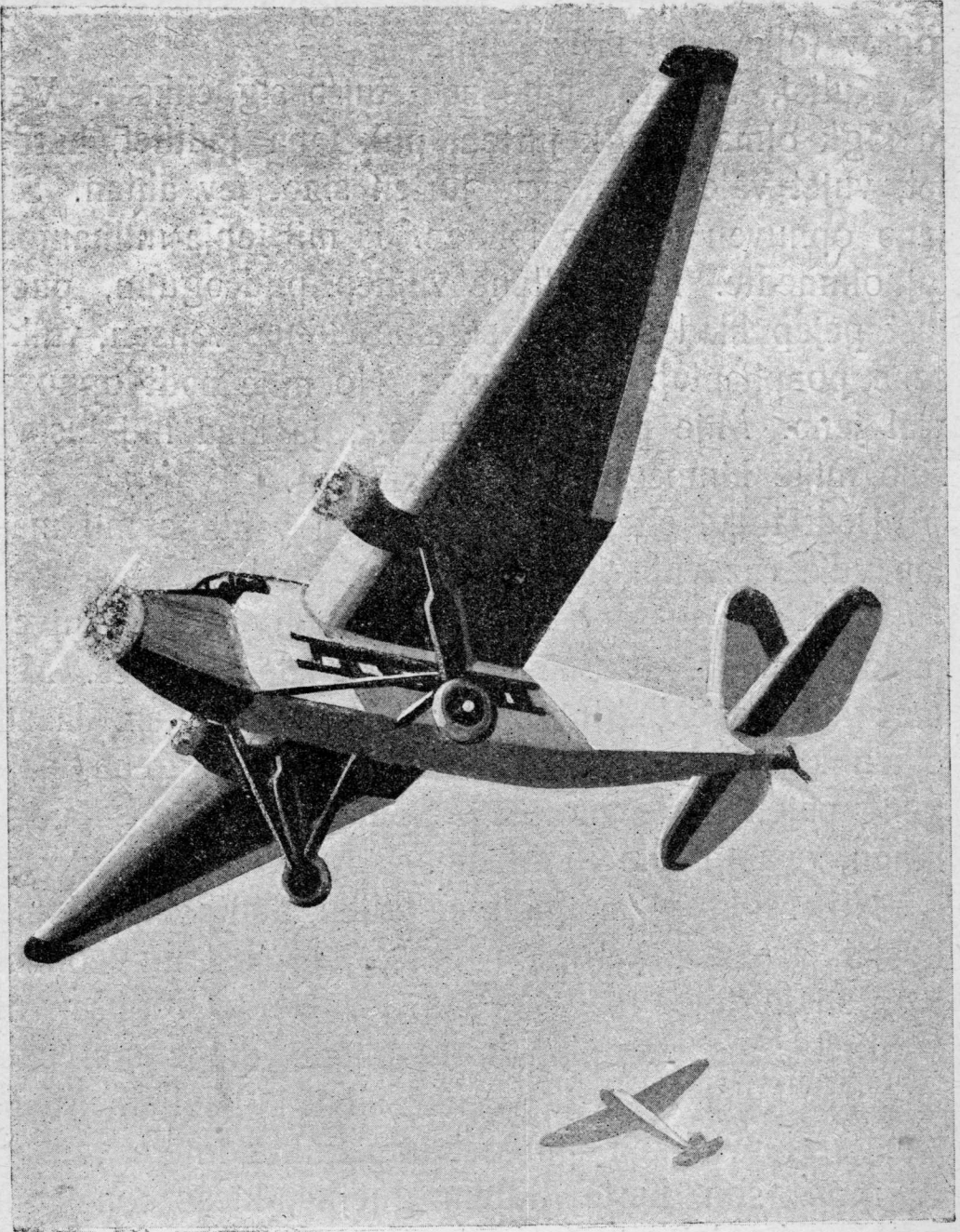
— No,—ciļke Sahkrə,—mon ide sinət uine ja vəhtʙne alka vʙje sinəguim. Sij lev sor, eaz miļte jodtəv odlʙne, sinəguim vuaj uite kukas ja pəhte jenə kuļ.

Ja vial vuaj sinəguim jodte sur sulə raje, kašt lev sur tugk mier nayt.

No təgka lev kater, a kašt lev avtomobil, velosipet, pojas, aeroplan?

— Kues ton egk lij səntma vial,—ciļke Moksan,—jemnest vuikjen car ja vaptkes olmə. Sij voise jev piacclusma minə bajas. Sij ohtən, mij jaleep jep tiedʙee nimən, anteeep sije mavsha tuljet ja kuļ. A ađt jemnest vujkaj Sovet vaļt ja son jurt puk eftnala narod bajas. Ton tiedak, koht son ləhk mije: ovad kooperativət, skolaļ, ləhcəm pərtət, kultur bazaļ. Ja son tat, minən leheen avtomobil ja pojas ja aeroplan.

No ʔat vuajeen minən jodte avtomobil ja velosiped, kues minən jevla vial sig euhkə. Sij pasnəv rəvpe ja vədce, koļosa sinən murtjev. Ja aeroplanət karləm ja kərtlem guejka vədət nʙdtsə komtəs ŋuoļkes



Aeroplan.

saj. A pojas minən jev vuajee lɔgkse sajses: vet sij jodtəv tolke ruvt bruzəj milt.

Kultəl, Sahkrə, mije bədt tujsə sig euksət. Vet ja təgk olmə, kogk jurten, puk tənə jodthet, kərd-jet, vujet vɔjem koavnet, jurten sinət jev ahtan. Sij jenə opnuven ja jenə ləhken. Ja mij jepļa milhampa təj olmnedte. Mij sihtlɔne vujhep pudcəguim, puerast pejep klaɖ soan el, sigtɔne vujhep vənsən, vuiksene pɔvphəntəp navta ludən. No mije bədt opnuvə vial jenə. Mije bədt peje euksət, ja tana mij lustəp sinə milte kimneguim ja motrəguim.

Bədt tolke eftəst ləhkə. Ja tana vəhtɔne mij matəp vuje eaz vuln, gu kuļ, kɔrte, gu loŋt.

Nɔdt cilke Moksan. Ja təl son pajent vujves ja kultleskude. Ja Sahkrə nɔdtsə pajent vujves. Milane kuləj sije kuhtnese, mantelane jin pajen. Ja sij elken kihce alma. Təl mən sij uinen. Pajgene, pajgene pajen kɔrte aeroplan. Son kostədəj voise udc-hinen, oɕamp uɖc loŋtnedte.

No Moksan ja Sahkrə tidten, tədtə nɔdt tolke kostat, a zovəl aəroplan lij sur, ja sost arəv olmə. Koz sij kɔrtev, məit? Tənə jev tiedta Moksan ni Sahkrə. Most aeroplan kɔrte miere, uinae son pajen valas kulet eftəst ja vuɔhae sinət kuļ sɔļjet. Most, son kɔrte viehken pingəst uita kukas miere vənsət. A most son kɔrte tidtem guejka, kieae son jemn pajen valas ja pejnae, kaɕt pəɕamp pjəe odt euhkə.



Aeroplan odľne kыrtel aľm miľte, sęntę oęamp  
ja kadę ealme evdtęst.

Tana Sahkrę vľľsęt Moksan el ja ciľke:

— Ja mij tonęn aľker vęhtęne jodte koľosa euh-  
kęj miľte, jodte mier miľte ja aľm miľte. Będt tolke  
eftęst lęhkę.

Ü D C S A Ñ N Æ K I N Ę

**С**

Снерс—руль

**Н**

Нiavas—лошадь

**Ј**

Јinјine—громко

Јof—шум

**Л**

Лавд—дощечка

Лудт—пуля

**М**

Мæithæs—почему же

Мост—может быть

**Н**

Нимрап—друг, приятель

**О**

Оlkhæs—начало

**Р**

Рermehte—внимательно

Ројas—поезд

**S**

Sogk—известие

**Т**

Тæквæп рајк—удивительная вещь

Тә|—вот

**V**

Үat—неужели, разве

Verвјud—верблюду

Vet—ведь

Үæstlæ—отвечать

Үјем каүп—повозка(для езды вещь)

Үјктæтис—размах

Үualktæ|æ—бросать

Редактор К. Шавров.

Редактор-худож. Ю. Петров.

Технич. редактор Н. Родченко.

Книга сдана в набор 17/VII. Подпис. к печ. 5/IX. Изд. Д-Н. ОГИЗ 2557. Тираж 1153. Лексикон № 17241.  
Заказ 1167. Формат бум. 71×94<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> печ. л. Авт. л. 0,77 (тип. зн. в 1 бум. л. 23,000) Бум. л. 3<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.

Типография „Коминтерн“ и школа ФЗУ им. КИМ'а. Ленинград, Красная, 1.

*Миб. № 13*







25 коп.

Саам. (Л.)  
3-6

№ 05772

